

Joseph Franz von Hadwich Batthyány Lajos nádort köszöntő színjátéka

Megjelenés helye:

Szín – Játék – Költészet: Tanulmányok a nyolcvanéves Kilián István tiszteletére,
szerk. Czibula Katalin, Demeter Zsuzsanna, Pintér Márta Zsuzsanna,
Budapest/Nagyvárad, Partium/Protea Egyesület/reciti, 2013, 306–316.

A 16–18. századi magyarországi színjátékokról szóló szakirodalom két jól elkülönülő vonulatba sorolható: az iskolai- és a kastélyszínházakkal foglalkozókra. A kastélyszínházakról Staud Géza írt monográfiát.¹ Az iskolai színjátékok adatainak és szövegeinek feltárása, közzététele az utóbbi évtizedekben szisztematikusan folyik, a munkát kiadványsorozatok fémjelzik,² a munkálatok fő motorja a most 80 esztendőes Kilián István.³ Újabb adatok és drámaszövegek kerülnek elő,⁴ eddig figyelembe nem vett oktatási intézményekről derül ki, hogy színi előadások helyszínei voltak.⁵ Néhány drámai emlék és színjátszási alkalom azonban nem helyezhető el e két vonulatban. Akadnak oktatási intézményhez nem kapcsolható, egyházi és világi méltóságok köszöntésére készített és/vagy előadott olyan darabok, melyek esetében ismerjük az előadás körülményeit, néha szereposztását is. Ha az előadás helye nem a méltóság palotája, kertje, stb., ha az előadást nem tanár rendezi, a szereplők nem diákok, akkor e darabokat nem sorolhatjuk be sem a kastélyszínházi, sem az iskolai színjátékok közé.

A születésnap, névnap, házasságkötési alkalmak, a világi vagy egyházi méltóságok beiktatása, látogatása nemcsak az iskolákban, szerzetesrendeknél volt jeles alkalom. Gyulán, a Harruckern család nyári tartózkodási helyén Hueber Antal szerzetes alkalmi színpadon, cselédekkel játszatott el nagy sikert aratott színdarabokat.⁶ Alkalmi irodalmi termékeket megőrző főúri és főpapi hagyatékokban gyakran akadnak párbeszédben (többnyire eklogában) fennmaradt versezetek,⁷ amelyeknek számbavétele műfajttörténeti szempontból is fontos volna, mert jeles költőink (például Faludi Ferenc, Baróti Szabó Dávid) szintén használták ezt a formát. Az

¹ STAUD Géza, *Magyar kastélyszínházak, I–III*, Budapest, 1963–1964 (Színháztörténeti könyvtár, 11, 14, 15). Németül: STAUD Géza, *Adelstheater in Ungarn (18. und 19. Jahrhundert)*, Wien, 1977 (Theatergeschichte Österreichs, 10/2).

² A két legfontosabb kiadványsorozat: *A magyarországi iskolai színjátékok forrásai és irodalma* (Budapest, 1984–) és *Régi magyar drámai emlékek, XVIII. század* (Budapest, 1989–).

³ KILIÁN István, *A 16–18. századi magyarországi drámák tipológiája = Színházvilág – Világszínház*, szerk. CZIBULA Katalin, Budapest, Ráció Kiadó, 2008 (A régi magyar színház, 3), 13–22.

⁴ Az újabb adatok napvilágra kerülését a témát folytonosan napirenden tartó, Kilián István által kinevelt kutatócsoport és annak rendszeresen tartott konferenciái rendkívüli mértékben ösztönzik.

⁵ Például az orsolyiták színi előadásáról, tanító tevékenységéről lásd: *Gerhard Cornelius Driesch és az iskolai színjátékok = Színházvilág–Világszínház*, (3. j.), 146.

⁶ *Uo.*, 147.

⁷ Például az Esztergomi Főszékesegyházi Könyvtár ún. Collectanea-gyűjteményében.

egyháziakat eklogában köszöntő verseknél a pásztorköltészet és az egyházi terminológia egybeesése megkönnyítette az irodalmilag nem iskolázottak számára is a megértést.

Időnként vándortársulatok is megjelentek városainkban. A szakirodalom szerint a 18 század első felében Haupt- und Staatsaction elnevezéssel összefoglalható darabokat, vagy olasz operákat játszottak.⁸ Az alábbiakban Batthyány Lajos nádor köszöntésére írott darabot közlök, amely Joseph Franz von Hadwich (egy olmützi vándortársulat vezetője) kézírata: *Theatralische Produktion am hohen Geburths-Fest des Palatins G. Lud. Batthyán*. A kézirat ajánlásában előadott darabként az alábbi cím olvasható: *Die grossmüthige mit Hoheit und Kinderliebe streitende Andromaca, Gemahlin des Hectors und Königin von Troja, oder die auf den höchsten Gipfel der ihren erhobenen Tugend*. Hogy az alább közlendő köszöntő játék és az Andromache-előadás hogyan kapcsolódott egymáshoz, csak feltételezzük. Talán azonos alkalommal a komédiázások helyén (a darab elején vagy végén) tervezte Hadwich az előadást, esetleg elő is adatta társulatával, az abban szereplő verseket bizonyára énekelve.

Andromaca/Andromache címmel Euripidész és főleg Racine művéből írt szövegkönyvek zenés változataival az európai színpadokon a 18. század közepén többször is találkozunk.⁹ 1701-ben Milánóban olaszul jelent meg Pietro d'Auerara *Andromaca* című zenés drámája.¹⁰ 1724-ben Bécsben, Erzsébet Krisztina császárnő születésnapján adták elő Apostolo Zeno¹¹ szövegkönyve alapján Antonio Caldara *Andromaca* című operáját Antonio Galli da Bibbieba rendezésében.¹²

Joseph Franz von Hadwich olmützi vándortársulatáról több adatunk is van. 1738-ból a társulat által Chemnitzben előadott *Griselda* című darab hirdetési plakátja ismert.¹³ 1745 nyarán

⁸ A vándortársulatokról, azok előadásairól szó esik Staud Géza 1. sz. jegyzetben említett monográfiájában is. Német színészek Bécshez közeli fellépéseiről gyakran megemlékeznek régebbi színháztörténeti tanulmányok. Például HEPPNER Antal, *A pozsonyi német színeszet a XVIII. században*, Pozsony, 1910, 14–23. Újabb adat: SZELESTEI N. László, *Bizonyáglevél Görög János színtársulatának lócsi fellépéséről (1752) = A magyar dráma születés*, szerk. DEMETER Júlia, KILIÁN István. Miskolc, Egyetemi Kiadó, 2000 (A régi magyar színház), 23–27.

⁹ Előadta például 1751-ben, 1756-ban Hamburgban Schönemann Dervient társulata, 1755-ben Frankfurtban Wallerotty Mentzelé, 1760-ban Bécsben is játszották. Vö. Alexander NEBRIG, *Rhetorizität des hohen Stils. Der deutsche Racine in französischer Tradition und romantischer Modernisierung*, Göttingen, 2007, III. Anhang, II/1: Wanderbühne und stehende Theater, nr. 78, 79, 94, 105, 107, 120.

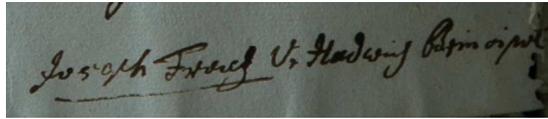
¹⁰ *Andromaca* – Drama per musica da rappresentarsi nel Regio teatro di Milano, consagrato alla S.R.M. di Filippo V. rè delle Spagne &c. Milano, Marc' Antonio Pandolfo Malatesta, 1701.

¹¹ Apostolo Zeno (1688–1750) 1718–1730 között tartózkodott Bécsben.

¹² ZENO, Apostolo, *Andromaca* – Dramma per musica... (La musica: Antonio CALDARA,) Vienna, Van Ghelen, [1724]. Német változat: ZENO, Apostolo, *Andromache*, an dem glorwürdigsten Geburts-Tag der Römisch Kaiserl. ... Majestät Elisabethae Christinae auf allegnädigsten Befehl des Röm. Kaiserl. ... Majestät Caroli des Sechsten in der Kaiserl. Favoriten Welsch-gesungener vorgestellt im Jahre 1724 ... von ... Antonio Caldara ... in die Music verfasset, Wien, [1724]. – 1744-ben Velencében Gasparo Gozzi Apostolo Zeno gyűjteményes kiadásának II. kötetében is közzétette.

¹³ Mit Bewilligung ... Comoedianten auf Ihren Theatro aufführen und vorstellen eine extra lustige galante Haupt und Staats Action, die wegen ihrer wohlgesetzten Redens Arth der lustigen Intriquien und wohl

Kremsben,¹⁴ az 1740-es években Grácban, Linzben, Passauban, Baden bei Wienben és más városokban, Bécsben is játszott.¹⁵ 1745. évi gráci engedélyük „theatralische comische actiones” farsangi előadására szólt.



A közölt köszöntő darab keletkezése másfél évtizedre szűkíthető. Batthyány Lajos 1751 és 1765 között volt nádor, Hardwichről 1761-ig vannak adataink. A két személyt nem sikerült egymással kapcsolatba hozni. Hogy milyen módon juttatta el a nádornak a kéziratot: vajon azt előadták-e annak valamelyik tartózkodási helyén, ahonnét színi előadásokról adataink vannak (Pozsony, Bécs, Trautmannsdorf), vagy más helyen, nem tudjuk. A kéziratot ma az esztergomi Főszékesegyházi Könyvtárban őrzik, ahová a nádor fiának, Batthyány József primásnak a hagyatékával került.¹⁶

A szerzői utasítás szerint Batthyány Lajos nádor dicséretét négy pásztor és Themisz istennő egymásra licitálva deklamálja. A játék elején és végén álló hosszabb versek éneklésére nincs utasítás (10 strófa: 12a/13b/12a/13b/13a/7a; 12 strófa: 13a/12b/13a/12b/13c/13c). A párbeszéd 13-as és 12-es sorok váltakozása, abab rímmel. A színpad négy jelképes fával (igazságosság, bölcsesség, irgalmasság és egyetértés), és mögöttük Themisz szentélyével díszített. A negyedik színben Damon bőségszarúval, Phillis szerencsekerékkel jelenik meg, a másikon oldalon Celadon olajággal, Dorillis madárral (? , szárnyal? – mit Vöseln).

componierten musicalischen Arien, wohlverdient von einer grossen Frequenz gesehen zu werden, betitult Die aus dem Staub der Niedrigkeit dem Staub der Niedrigkeit, zur Königlichen Hoheit erwählte Bäuerin **Griselda**, oder Die Tugend wird wegen ihres Weerthes belohnet, mit Hanns Wurst eines lustigen Dieners... A címlap hasonmása: Klaus-Peter KOCH, Bergisch GLADBACH, *Böhmische Musiker waren im Sachsen des 18. Jahrhunderts nicht nur in Dresden – Anmerkungen zur böhmischen Musiker-Migration = Musiker-Migration und Musik-Transfer zwischen Böhmen und Sachsen im 18. Jahrhundert*, hsg. Hans-Günter OTTENBERG, Reiner ZIMMERMANN, Dresden, 2012, 47.

¹⁴ Otto G. SCHINDLER, *Wandertruppen in Niederösterreich im 18. Jahrhundert*, Jahrbuch der Gesellschaft für Wiener Theaterforschung, 17, 1970, 27.

¹⁵ Krista FLEISCHMANN, *Das steirische Berufstheater im 18. Jahrhundert*, Wien, 1974 (Theatergeschichte Österreichs, V), 61–62.; Fritz FUHLRICH, *Theatergeschichte Oberösterreichs im 18. Jahrhundert*, Wien, 1968.

¹⁶ Jelzete: Coll. II. 34/3.

MELLÉKLET

[Theatralische Produktion am hohen Geburths-Fest des Palatins G. Lud. Batthyán]

[p.1., beíratlan.]

[p.2.]

Es Wurde

Ihro Excellenz dem Hochgebohrnen Herrn, Herrn Ludwig Grafen von Batdian
Erb-Herrn zu Güssing des Königreich Hung. Palat., Ritter des Goldenen Vellus, Grafen und
Rittern derer Jazyger und Cumaner derer Löbl. Eysenburger und Pester Comitates Erb-
Obergespan deren Hochlöbl. Königl. Stadthalterey und Septemviral Taffel Praesid.

bey disen Hohen und glicklich Ney Erlebten *Geburts Fest*, In Einen Poetischen Prologo, undt
gantz Neyen zu dißer dankbahrsten Ergebenheit besonders verfertigten staats Action,
die Wier in untter Thänigkeit Euer Excellenz an dißen fröhlichen Tage, solten und wolten
gehorsambst dediciren, und über reichen betitult

*die Großmüthige mit Hoheit und Kinder liebe streithende **Andromaca***

Gemahlin des Hectors und Königin von Troja

oder

die auf den höchsten Gipffel der Ehren Erhobenen Tugend

Joseph Franz v. Hadwich Principal

[p.3.]

Ihro Hochgräfliche Excellenz

Hochgebohrner Graff, Gnädiger und Hochgebittender Herr, Herr,

Die Pflicht erscheint allhier, nicht wie soll und muß

Nein, sondern wie sie kan, vor alle hohe Gnaden

die Deine Excellenz in grösten überfluß

Er wiesen, sich der schult in etwaß zu entladen

und durch verpflichten Danck, mit hertzen, mund undt händen

Sich möglichst zu verpfänden

ach stimmte doch daß werck, mit unsern willen ein

So würde selbiges hier klärlich können zeigen

daß, ob zwar noch so groß die Gnade möchte seyn

so müste doch der danck, die Gnade über steigen,

die Gnade, die wir hier zwar Ehr-erbitigst nennen,

doch nicht bezahlen können.

stieg unser kunst so Hoch, als wie der willen steigt,

Wer weiß, könt nicht der Zweck, des winschens unß gelingen

allein, da unser witz sich mehr zur tumheit neigt,

so wirdt er leichte wort vor deine Großmuth bringen

laß nur den Rauben-Thon, weil keine schwanen Singen

Zu deinen ohren dringen.

[p.4.]

unsonst? der stumpffe kiel schreibt doch nicht, wie er muß

vor Einen Halb-Gott soll Ein hoffmans Waldau schreiben

an unsern dichten find die weißheit überdruß

Sie heisset in dem Schranck die Tumme Muhe bleiben

und spricht? ach höret auf! vor halbe wunder wercke

gebraucht man mehrer stärke

Die Hypocrene fluß zu schwach auf dißes blatt.

der Pegasus hat nichts von Hyblae Traut genossen
 Wer nicht Geschicklichkeit in seinen wörtern hat,
 und dem die dinten nicht auß Phoebus Mund geflossen
 der schreibet, weiß nicht waß, vor tolle Keitel sachen
 die jeder muß verlachen
 Genug, die Küntheit ist die Rednerin der Pflicht
 Sie weiß statt unserer die frechheit zu entschulden
 Wir wissen, daß die Kunst in dießer schuld gebricht
 Gedult! die Sonne muß auch Erden-dumpffe dulden
 Er kan nicht jederman, will Er die götter ehren
 dem Altar goldgewehren

[p.5.]

Er kommbt eine Hand-voll Rauch bey deinen Altar an
 laß unsre hertzen da[?] statt einen Opfer brennen
 Weil unser dürfftigkeit nichts anders Zinsen kann,
 So müssen wir aus reich an noth und Elend nennen
 An Elend, welhes doch, belebung Zu erlangen
 den muntern Geist empfangen.
 Daß schwache Schau-Spiel muß der schullvergeltung seyn
 nihm an, so viel man kann auß unserm Geiste bringen
 In Zwischen wirdt daß hertz die worte graben ein
 die selbst der Ewigkeit, zu denen ohren dringen
 Es wirdt der Zeiten Zeit deß stammens höchste stützen
 des himmels huld beschützen
 Viel etwann ja der schwamm der Zeiten läschen ab
 waß Deinen Stamm geätzt der nach weld zum bedencken
 baut Deinem Ehr-Poeschie[?] der Neydt daß morsche Grab,
 so kann doch den Verdienst nicht die Verwesung kränken
 Er wirdt, bricht gleich daß Erzst die härte deren steinen
 Bey denen sternem scheinen

[p.6.]

Laß diese wechsel-lust dir heit gefällig seyn
 entzieh der staats-last dich nur eintzige Zwey stunden
 stell deine Excellenz Sich bey dem Schau Platz ein
 als dann hat unser Glick daß schönste Ziehl gefunden
 dann diße Gegenwart wirdt Freind und Feinden weisen,
 daß unser glick zu Preisen

Prologus

das Theatrum ist vorne walt mit 4 Baumen
 Hinten Ein Prächtiger Tempel der Themis

Sc. I. Celedon, Phillis, Dorillis

Celedon o höchst beglickte Zeit

Phillis o recht vergnigtes Leben

Dorillis o lust Er filtes Hertz, bey stetten glickes schein

Celedon Hier können wür noch wunsch, in stetter ruhe schweben
 die Erde muß unß selbst, ein Paradise sein.

Sc. 2 Damon

Damon welch ungemeine freidt, begeistert Eure Sünden
 welch un verhofftes wohl, belebet Eure Brust
 Ihr Kinder saget mir, warum dann daß begühen
 Sich heite Söhnen thut, noch nichts als lauter lust
Phyllis Du Kanst wann du nor wilst, die uhrsach leicht ergründen
 betrachte nur den orth, der unsere ruhstatt heist
 so wirst du also balt, diße süsse quelle finden
 die Einen Nectar gleich, er quicket unsern Geist

[p.7.]

Celedon Hier leben wir vergnigt, und zehlen frohe stunden
 der frühling unser lust, bith hoffnungs blithe dar
 zu unsern aufenthald, hastu den orth gefunden
 der schon vor langer Zeit, dein stetes wünschen war
Dorillis Hier hatt die Themis selbst, den Wohn sitz sich erwehlt
 die selbe siehet unß, mit holden blicken an
 So ville nun von unß, Ein jeder stunden zehlet
 So ville Gnaden hatt, Sie unß auch an gethan
Damon Ihr habet alle recht, ich muß es selbst gestehen
 der orth ist an gethan, es fult mit libligkeit
 Wo ohne untter laß, die Zephir winde wehen
 wo man vergnigungs voll, nicht weiß von Traurigkeit
 Vier bäume stehen hier, die diße gegend zihren
 vier bäume, sage ich, die Libans Cedern gleich
 Vier bäume die gantz klug, daß Regimente führen
 doch ist ein einziger, die stütze dises Reich
 Weil etwan Einer mich, umb die Erklärung fragen
 wer sein dan diße Baum, von selber [?solher] Treffligkeit
 So wil ich ihn besorgt, die Reine wahrheit sagen
 der Erst und schönste Baum, ist die Gerechtigkeit
der Baum verwandelt sich in Justitia
Celadon der andre Baum, der kan zum besten alles leithen
 Er führt daß schiff der ruh, in sichern haafen ein
 Er muß mit Einen worth, bey Krig und frydensheiten
 Die Wahre weißheit unß, der beste steuer mann sein
der Baum verwandelt sich in Sabientia

[p.8.]

Phyllis der dritte baum, der ist die freyde aller armen
 Ein jeder suchet ihn, bey dißer schweren Zeit
 die Tugend ist sein grund, der äste des er barmen
 der stammen an sich selbst, heist die barmherzigkeit
Der Baum verwandelt sich in Misericordia
Dorill die Einigkeit wirdt man, am vierten Baum Er kennen
 die algemeine ruh, Er nehrt er als Ein Kindt
 Den baum kann man mit recht, der baum des wunders nennen
Der Baum verwandelt sich in Concordia.
Damon Wer solt sich nicht beglickt, bey dißen Bäumen schätzen
 dich meine ich da durh, du Vatter dißer stadt
 Mann müste deinen Ruhm, in Fels und Marmor ätzen

weil Themis selbst bey dir, den Sitz genohmen hatt
 drum kommbt ihr freinde kommbt, und last uns nicht verweillen
 Ein jeder opfer heit, waß er nur opfern kann
 die danckbahrkeit heist uns, in Themis Tempel Eylen
 ich weiß die gotheit nimmbt, daß demuths opfer an
alle von Aperten seite, Abunt

Sc: 3 hinten Tempel auf

Themis Vergnigtes lust Revier, beglickte freyden stelle
 Hier find ich meinen sitz, in aller schönster flohr
 Hier fließet stets mein glick, gleich einer Nectar quelle

[p.9.]

Hier hebet mich daß Glick, den sternem gleich empor
 Ich seh kein unglücksstern, umb meine scheidel plitzen
 Es stellet sich bey mir, die fridens Sonne ein
 dann weil du Vatter mich, so treylich thust beschützen
 So kann ich höchst vergnigt, in meiner wohnung sein

Sc: 4 Damon mit Corno Copio, Phillis mit glicks
 Rath, von der ander seite, Celadon mit Öhlzweig und
 Dorillis mit Vöseln

Damon nicht Zirne Göttin, daß wür unß Er kühnet haben
 zu stöhren deine Ruh, und stille ein sambkeit
 Ich bitt ver schmähe nicht, die ob zwar schlechte Gaben
 die weil die demuth sie, zum opfer hatt bereith
 du weist wir sind hieher, als frembdlinge gekommen
 doch schauest du uns stets, mit hohen Gnaden an
 du hast uns willig zu[?], in deinen schutz genohmen
 wo von Ein jeder mir, daß zeignus geben kann
 nun will die Pflicht daß wür, ein opfer sollen bringen
 allein die dürftigkeit, kommbt nicht den wollen bey
 wan sich ein fauler dumpf, will zu der Sonnen schwingen
 so saget die vernunfft, daß es vergebens sey

Themis Verbahne alle Furcht, ich will dich beser lehren
 die gotheit schauet nicht, des Mamons seinen Pracht
 Ein teures wollen kann, die selbe auch verehren
 von hohen wirdt gar offt, der geringste hoh geacht.

[p.10.]

Damon Wohl an so neig ich mich zu deinen Gnaden füssen
 Es winschet mundt und hertz! und stimmet gäntzlich ein
 daß glicke wohl sein Hern, stets über dich auß güssen
 in dein alzu hohes wohl, soll ohne Ende sein

Celadon der öhl Zweig wolle dich, ohn unter laß er freyen
 weil du des landes wohl, in schönster flor er helt
 der wahre fryde kann, vergnigungs Rosen streuen
 der selbe bleib bey dir, biß an daß End der Welt

Phillis daß glicke rath, welches Pfllegt, nur immer forth zu gehen
 und morgen jenen stürzt, der Heit beglicket ist

muß künfftig hin bey dir o Vatter stille stehen
 weil deine Tugend es, an goldne Röseln schlist
Dorillis die schuldige danckbarkeit, in demuth zu bezeigen
 So reicht Fortuna selbst, dir ihre schätze dar
 Es will daß glicke sich, zu deinen füßen neigen
 daß sonsten niemand, als sich selbst Zinsbahr war
Damon Verschmäche also nicht, waß dir die demuth reichet
 der will Er setzet offft, waß dem geschenck gebricht
 und will die danckbahrkeit, den grösten schätzen glehen
 So nihm in demuth an, die trey Ergebne Pflicht
Celadon der himmel gebe dier, beständig sein gedeuen
 dem werthen ungeland, vergeigen frid und ruh
 So kann der arme sich, bey dir o Vatter freyen
 und dein wohl sein nimmbt, von Tag, zu Tage zu

[p.11]

Phillis laß nur daß opfer dir, beständig sein gedeyen
 ob gleich daß selbe nicht, noch deinen wülden War
Dorillis Es soll zu deiner Ehr, durch alle welt Er schollen [?schallen]
Alle leb Großer Graffe leb, vergneigte Nestors Jahr
 /Abunt/

Hoch-wohl gebohrner Graff, Heit ist der Tag er schinen
 Der dier in gleichen hatt, daß leben zu gedacht
 Es muß diß frohe licht, auch Mexico Bedinen
 weil daß Verhängnus dich, zur hoheit vor gebracht
 darumb wür insgesambt, uns zu dein füßen legen
 undt untter thanen arth, in unser seelen hegen

So laß o groser Herr, daß ohn machts volle lallen
 Von deinen Knechten heint, dier doch belibig sein
 betracht o werthes haupt! nur diß mit wohlgefallen
 So stimmbt mit unsern wunsch, die frohe Würckung ein
 ob schon daß opfer klein, so stammbs auß trey und hertzen
 in welhen an gezind, der demuth weyrauch kertzen

[p.12.]
 der hohe Ceder Baum, Er zeigt ja mit leyden
 mit dem gringen Graß, daß Er zu decken Pfllegt
 Wann Bilz und donner stürmbt, er helter es vor beyden
 biß sich die Hütterung, zur ruhe hatt gelegt
 die Pallmen dinen auch, die streiche zu verhindern
 und deren unglicke krafft, durch ihren rauch zu mündern

Ja Wann daß feyer spilt, auß jener wolcken feste
 und wann Ein Adler nur, auf auen sehen kann
 so wehlt daß klein geschüpf, daß königlein daß beste
 da es sich gantz gebückt, sezt seinen fligeln an
 da bleibt es gantz getröst, und sicher vor den Regen
 thut sich auch nicht ein mahl, dorth rühren und bewegen.

[p.13.]

des Adlers großmuth läst, daß arme würmlein bleiben
 Er halt es in dem Schutz, weil diß <s>ein untter than
 mit sein gefieder will, Er alle macht vertreiben,
 Er wege o vernunfft! waß da Ein adler kan
 Er sucht auf keine weiß, daß dißes Vöglein sterbe
 und durch die Barbarey, des Elendts macht verderbe.

Du groser Graff bist nun, dem Adlern zu vergleichen
 Wie deine grose gnad, der welt vor augen stelt
 vor desen Tugend Ruhm, die Crebinen[?] weichen
 ja selbst der blaße Neyd, zu deinen füßen fält
 dann adler pflegen sich, zur Sonnen stets zu schwingen
 so kann kein nider dunst, durch seine Poros[?] dringen

[p.14.]

so ver gönne hier, unß armen klein gewürme
 weil wir die zu flucht heint, zu deiner gnade nehm
 gestatte keineswegs, daß unß etwan bestürme
 der Neyder Gifft und Zahn, ja laße uns zu ströhm
 die Gnade deiner hält, unß künfftig hin mög leben
 die weillen wür an dier, Ein grosen Schutz Gott haben

Er zeige unß alhier, dein gnädiges gefieder
 sey unß Ein adler doch, der unß erwärmen kan
 die Immer Reisende, und ab gematte Glieder
 ja sez deine fligel auch, unß den gringsten an
 da mit in deiner gnad, wür mögen uns Erqvicken
 und waß unß oft bedränckt, ganz Trost voll untter drükn

[p.15.]

Sey du Ein Cederbaum, mit deinen milden schatten
 hie mit verhöhnen wür, waß uns zu fügt die Zeit
 so können wür hin forth, mit sicherer ruh begatten
 wür seind als untterthan, zu deinen dinst bereith
 Ein Graffens seele nimmbt verliebt, mit dem ob zwar gringen
 und göttern wann man ihn, kan demuths weyrauch bringen

Dich muß die rühmens hand, mit vollen blütern Ziren
 die immer grine stehn, die keine Zeit befleckt
 und dein so hohes haupt, die fligel weiter führen
 weil sich die grose lieb, der Sonnen gleich er streckt
 so zehle mann hin forth, die blüter mit dem stammen
 weil sie auß Reiner lieb, in vollen feuer flammen

[p.15.]

Es müssen seegens ströhm auf deine scheidel tauen
 die hoffnu[n]g ist sehr groß, von deinen Gnaden schein
 mann wirdt daß stette glick, in deinen jahren schauen
 waß dich nur glorreich macht, daß muß ver Ewig sein

mann sich nicht einige jahr, in vollen glicke stehen
sie müssen Tausend jahr, mit gleichen wechsel[?] gehen

So lebe allzeit forth, in un verrückten Glicke
der Himmel seegne dich, ja steig zum sternem Pohl
daß aller mächtigste, daß göttigste geschicken
mach deine lebens Zeit, in seinen seegen voll,
Es strahle dißer tag, dier noch unzehlig Zeit
ja wann es möglich wer, bis in die Ewigkeit.